

McMaster Divinity College

NT 2I03/6I06
Greek Exegesis 1
Luke

Cynthia Long Westfall, Ph.D.
Phone: 905-525-9140 ext 23605
Email: westfal@mcmaster.ca

Fall 2011 (Term 1)
Tuesdays 1:30-3:20 p.m.

I. Course Description

This class is an introduction to intermediate Greek grammar through the translation and interpretative study of the Greek text of the Gospel of Luke. This class involves the study of the major topics of Greek grammar and the study of Luke in terms of introductory matters of structure, content, message, context, and its genre within its literary environment. In addition, this class involves interaction with the annotated Greek text of Luke in the Open Text Project.

II. Course Objectives

Through reading, translation, discussion and the completion of assignments, the student will:

Knowing

1. Increase one's knowledge of the Greek of the New Testament through interaction with Luke and its vocabulary, and the use of grammars and modern tools
2. Understand Luke in its social, historical, literary and religious contexts
3. Consider the message and structure of the text as a whole and in terms of its component parts, with a focus on the infancy narratives

Being

4. Become skilled in Greek in terms of vocabulary and reference tools in order to benefit from advanced commentaries and articles
5. Integrate the scholarship of exegesis and translation with the devotional commitment and obedience to Scripture

Doing

7. Translate Luke and discuss issues of grammar, syntax, textual criticism, discourse, and lexicography
8. Utilize the annotated Greek text of Luke at <http://www.opentext.org> for analysis and interpretation
9. Apply an exegetical method for studying the New Testament
10. Apply Luke to concrete ministry contexts through dynamic translation for a target group and application in exegesis.

III. Course Prerequisite

Prerequisites for NT 2I03: NT 1C03 & NT 1A03 or equivalent of a one-year course in elementary Greek

Prerequisites for NT 6I06: NT 1C03 & NT 1A03 or equivalent, and admission to either the M.A. or PhD. program of McMaster Divinity College

IV. Course Requirements

A. Class Participation (assumed)

1. Student participation in translation, interactive lectures and discussion based on all assigned materials.
2. NT 6I06: In addition, MA/PhD students will teach a translation session or ½ hr. presentation from *Idioms*.

B. Weekly Translation/Interpretation

NT 2I03:

1. Formal Translation & Analysis (20%)

Interpretively translating Luke

- a. Each student should bring his or her written-out formal-equivalent translation of the assigned passage with the Greek text (see schedule below)
- b. Provide appropriate parsings,
- c. Provide exegetical and interpretive comments and comments on textual variants gleaned from observation, and particularly
 1. Grammar (*Idioms*)
 2. Lexicons (BDAG, Louw & Nida, Liddell & Scott
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/resolveform?redirect=true>)
 3. Commentary or commentaries
 4. Critical apparatus
 5. OpenText

2. Dynamic Translation (10%)

They should also provide a **dynamic translation** of the passage for a specific target group, which is an important part of the ministry component of the course.

Study groups: students are encouraged to work together and to use and share appropriate study tools.

Papers should be submitted electronically in a PDF file before class time. The penalty for late assignments is 2% per day.

2. NT 6I06: Translation with Mini Commentary (30%)

Each MA/PhD student should bring a dynamic translation (see B1a for details) and a mini-commentary of the assigned passage.

Papers should be submitted electronically in a PDF file before class time. The penalty for late assignments is 2% per day.

C. Reading (10%)

Porter's *Idioms of the Greek New Testament*, a selected commentary on Luke, any assigned readings

See the Daily Schedule at the end for the precise dates and pages

1. Read the pages for the required reading prior to class on the due dates (see Daily Schedule below).
2. Sign up and read the selected commentary on Luke, and be prepared in class to offer insights from the commentary when translating.
3. On December 13, reading reports will be turned in with an estimation of what percent of the assigned reading was completed on time.
4. NT 6I06 will read an additional 5,000 pages selected from Luke commentaries and Greek Grammars. A reading list will be turned in on December 13.

D. Written Assignments

In order to pass the course, all written assignments must be completed by the final class (December 13)

NT 2I03

1. Exegetical Paper (30%)

- a. Each student will write an exegetical paper. **It will be due November 15, 1:30 p.m.** Papers should be submitted electronically in a PDF file. Late papers lose 2% each day.
- b. Length & style: It should be no more than 4000 words (about 15-18 pages) of text, excluding footnotes and bibliography. For all matters of style and form, consult the MacDiv Style Guide.

- c. Approach: Attention should be given to the approach modeled in class including translation, lexical analysis, grammatical observations such as the force of a verb or the use of a connective or other discourse marker, syntactical observations about the order of words, phrases and other elements and the relationship between them, and the explanation of significant interpretive problems. Finally, your findings should be synthesized together with the background information from the first assignment into a comprehensive summation. A detailed handout will be distributed in class that defines a procedure and required contents.

NT 6I06:

1. Grammatical/linguistic Paper *or* an Interpretive Problem Paper (30%)
 - a. Each student will write a paper on a grammatical feature or a linguistic topic using Luke as the body of data examined. **It will be due November 15, 1:30 p.m.** Papers should be submitted electronically in a PDF file. Late papers lose 2% each day.
 - b. Length & style: It should be no more than 6,000 words (about 24 pages) of text, excluding footnotes and bibliography. For all matters of style and form, consult the MacDiv Style Guide.
2. Teaching Unit (30%)
Each student will prepare and present one teaching unit on grammar or a selected exegetical topic

E. Exam (NT 2I03)

1. Vocabulary—vocab in Luke that occurs 10x or more
2. Translation from assigned materials with parsing and exegetical analysis
3. Grammar—short answer and short essay

F. Grading Summary

NT 2I03

1	Reading	10%
2	Translations	30%
3	Exegetical Paper	30%
4	Exam	30 %

NT 6I06

Teaching unit	30%
Reading	10%
Translation	30%
Grammatical/linguistic Paper <i>or</i> Interpretive Problem Paper	30%

IV. Textbooks and Materials

A. Textbooks

1. A standard edition of the Greek New Testament
 - a. Nestle-Aland (26th or 27th edn)
 - b. UBS (3rd or 4th edn)
 - c. Westcott-Hort
2. A “formal equivalent” translation of the Bible (literalistic) such as the NASB
3. The annotated Greek text of Luke at <http://divinity.mcmaster.ca/OpenText>
4. Porter, Stanley E., *Idioms of the Greek New Testament* (Biblical Languages: Greek 2; Sheffield: Sheffield Academic Press, 2nd edn, 1994).
5. S. Kubo, *Reader’s Greek-English Lexicon of the Greek New Testament* (Grand Rapids: Zondervan, 1975).
6. A Commentary on Luke (selections will be made in class)

B. Recommended Resources

1. Porter, Stanley E. et al. *Fundamentals of New Testament Greek*. Grand Rapids: Eerdmans, 2010.
2. BDAG: Bauer, Walter et. al. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. 3rd edn; Chicago: Univ of Chicago, 2001.
3. Louw, Johannes P. & Eugene Nida. *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains Vols 1 and 2*. 2 ed; New York: American Bible Society, 1988. Out of print.
4. Metzger, Bruce M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Ancient Greek Edition). 2 rev ed.; New York: American Bible Society, 2005.
5. Green, Joel B., Scot McKnight, I. Howard Marshall. *Dictionary of Jesus and the Gospels*. Downers Grove,

- IL: IVP, 1992.
- 6. Keener, Craig S. The IVP Bible Background Commentary: New Testament. Downers Grove, IL: IVP, 1994.
- 7. Bible Works or Logos

C. Textbook Purchase

All required textbooks for this class are available from the College’s book service, READ On Bookstore, Room 217A, McMaster Divinity College. Texts may be purchased on the first day of class. For advance purchase, you may contact READ On Bookstores, 195 The West Mall, Suite 414, Etobicoke, ON M9C 5K1: phone 416-622-0655 ext 308; fax 416-622-2308; e-mail books@readon.ca. Other book services may also carry the texts.

V. Classroom Behavior

A. Attendance

- 1. Students should be on time to class or be prepared to offer an explanation to the professor.
- 2. Students are expected to stay for the entire class session, unless arranged in advance.

B. Participation

- 1. Please respect the opinions of others without disrespect or ridicule, even if you do not agree with them. However, feel free to respond logically and critically in an orderly manner.
- 2. Students are not expected to be doing work on any other subject except that which is appropriate in the course outline.
- 3. Students are not to carry on off-topic conversations in class.
- 4. Students may eat or drink in class if they do not distract others and they clean up their desks.

Students who fail to respect these guidelines will be dismissed from the class with consequences.

C. Academic Honesty

Academic dishonesty is a serious offence that may take any number of forms, including plagiarism, the submission of work that is not one’s own or for which previous credit has been obtained, and/or unauthorized collaboration with other students. Academic dishonesty can result in severe consequences, e.g., failure of the assignment, failure of the course, a notation on one’s academic transcript, and/or suspension or expulsion from the College.

Students are responsible for understanding what constitutes academic dishonesty. Please refer to the Divinity College Statement on Academic Honesty: www.madciv.ca/regs/honesty.php and the McMaster University Academic Integrity Policy, specifically Appendix 3: www.mcmaster.ca/senate/academic/ac_integrity.htm

D. Gender Inclusive Language

McMaster Divinity College uses inclusive language for human beings in worship services, student written materials, and all of its publications. In reference to biblical texts, the integrity of the original expressions and the names of God should be respected. The NRSV and TNIV are examples of the use of inclusive language for human beings. It is expected that inclusive language will be used in chapel services and all MDC assignments.

Appointments:

Contact me if I can assist you in any way via e-mail: westfal@mcmaster.ca

Phone: 905-525-9140 ext. 23605

Office hours:

- Monday 3:30-5 p.m.
- Tuesday 3:30-5 p.m.
- Wednesday 12:30-1:30 p.m.
- Other times by appointment

*****Disclaimer on Syllabi posted on the web:**

Please Note: This syllabus is the property of the instructor and is prepared with currently available information. The instructor reserves the right to make changes and revisions up until the first day of class.

NT 2103 Daily Schedule

DATE	Passage Translated	Idioms/Ref Material
Sept 13	Introduction	Open Text initiation with Luke 1:1-4
Sept 20	Luke 1:5-25	Chs. 1, 21
Sept 27	Luke 1:26-38	Chs. 2-3, handout on textual criticism
Oct 4	Luke 1:39-56	Ch 4, handout on Greek exegesis
Oct 11	Luke 1:57-80	Chs. 5-6
Oct 18	Luke 2:1-20	Chs. 7-8
Oct 25	Luke 2:21-40	Ch. 9
Nov 1	Luke 3:1-22	Chs. 10
Nov 8	Luke 4:1-13	Chs 11-12
Nov 15	Luke 4:14-30	Chs. 13-14
Nov 22 (taught by TA)	Luke 8:40-53 & 10:38-42	Chs. 15-16
Nov 29	Luke 10: 25-37 & Luke 14:25-34	Chs. 17-18
Dec 6	Luke 23:26-49	Chs. 19-20
Dec 13	Exam Reading Reports (on exam)	

Bibliography for Study of the Greek New Testament

The following is a select bibliography to give the student initial guidance in the subject of exegesis in the context of Greek study. There are many more specialized studies on a range of topics.

Greek Grammars

Intermediate

- Brooks, J.A., and C.O. Winbery, *Syntax of New Testament Greek* (Washington, CD: University Press of America, 1979).
Chamberlain, W.D., *An Exegetical Grammar of the Greek New Testament* (repr. Grand Rapids: Baker, 1979).
Dana, H.E., and J.R. Mantey, *A Manual Grammar of the Greek New Testament* (n.p.: Macmillan, 1955).
Nunn, H.P.V., *A Short Syntax of New Testament Greek* (Cambridge: Cambridge University Press, 1938).
Wallace, D.B., *Greek Grammar beyond the Basics* (Grand Rapids: Zondervan, 1996).
Zerwick, M., *Biblical Greek* (Rome: Pontifical Biblical Institute, 1963).

Advanced

- Blass, F., and A. Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature* (trans. R.W. Funk; Chicago: University of Chicago Press, 1961).
Moule, C.F.D., *An Idiom Book of New Testament Greek* (Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edn, 1959).
Moulton, J.H., *A Grammar of New Testament Greek. I. Prolegomena* (Edinburgh: T. & T. Clark, 3rd edn, 1908).
Robertson, A.T., *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 4th edn, 1934).
Turner, N., *A Grammar of New Testament Greek. III. Syntax* (Edinburgh: T. & T. Clark, 1963).
Winer, G.B., *A Treatise on the Grammar of New Testament Greek* (trans. W.F. Moulton; Edinburgh: T. & T. Clark, 1882).

Specialized

- Burton, E.D.W., *Syntax of the Moods and Tenses in New Testament Greek* (Edinburgh: T. & T. Clark, 1898).
Decker, R.J., *Temporal Deixis of the Greek Verb in the Gospel of Mark with Reference to Verbal Aspect* (Studies in Biblical Greek 10; New York: Lang, 2001).
Doudna, J.C., *The Greek of the Gospel of Mark* (SBL Monograph Series 12; Philadelphia: Society of Biblical Literature, 1961).
Fanning, B.M., *Verbal Aspect in New Testament Greek* (Oxford: Clarendon Press, 1990).
McKay, K.L., *A New Syntax of the Verb in New Testament Greek* (Studies in Biblical Greek 5; New York: Lang, 1994).
Porter, S.E., *Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood* (Studies in Biblical Greek 1; New York: Lang, 1989).
Porter, S.E., and D.A. Carson (eds.), *Biblical Greek Language and Linguistics: Open Questions in Current Research* (JSNT Supplement Series 80; Sheffield: JSOT Press, 1993).

- Porter, S.E., and D.A. Carson (eds.), *Discourse Analysis and Other Topics in Biblical Greek* (JSNT Supplement Series 113; Sheffield: JSOT Press, 1995).
- Porter, S.E., and D.A. Carson (eds.), *Linguistics and the New Testament: Critical Junctures* (JSNT Supplement Series 168; Sheffield: Sheffield Academic Press, 1999).
- Thrall, M.E. *Greek Particles in the New Testament: Linguistic and Exegetical Studies* (New Testament Tools and Studies 3; Leiden: Brill, 1962).

Greek–English Lexicons

- Abbott-Smith, G., *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* (Edinburgh: T. & T. Clark, 1986).
- Bauer, W., *A Greek–English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (trans. W.F. Arndt and F. W. Gingrich; Chicago: University of Chicago Press, 1979; trans. F.W. Danker; Chicago: University of Chicago Press, 2000).
- Liddell, H., and R. Scott, *An Intermediate Greek–English Lexicon* (Oxford: Clarendon, 1987).
- Louw, J.P., and E.A. Nida, *Greek–English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains* (2 vols.; New York: United Bible Societies, 1989).
- Newman, B.M., *A Concise Greek–English Dictionary of the New Testament* (New York: United Bible Societies, 1971).
- Souter, A., *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament* (Oxford: Clarendon, 1916).
- Thayer, J.H., *A Greek–English Lexicon of the New Testament* (New York: American Book Company, 1897).

Exegesis

- Carson, D.A., *Exegetical Fallacies* (Grand Rapids: Baker, 2nd edn, 1996).
- Conzelmann, H., and A. Lindemann, *Interpreting the New Testament: An Introduction to the Principles and Methods of New Testament Exegesis* (trans. S.S. Schatzmann; Peabody, MA: Hendrickson, 1988).
- Fee, G.D., *New Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors* (Philadelphia: Westminster, 1983).
- Green, J.B. (ed.), *Hearing the New Testament: Strategies for Interpretation* (Grand Rapids: Eerdmans, 1995).
- Hayes, J.H., and C.R. Holladay, *Biblical Exegesis: A Beginner's Handbook* (Atlanta: John Knox, 2nd edn, 1987).
- Kaiser, O., and W.G. Kümmel, *Exegetical Method: A Student's Handbook* (trans. E.V.N. Goetchius and M.J. O'Connell; New York: Seabury, 2nd edn, 1981).
- Marshall, I.H. (ed.), *New Testament Interpretation: Essays on Principles and Methods* (Grand Rapids: Eerdmans, 1977).
- McKnight, S. (ed.), *Introducing New Testament Interpretation* (Guides to New Testament Exegesis; Grand Rapids: Baker, 1989).
- Porter, S.E. (ed.), *Handbook to Exegesis of the New Testament* (New Testament Tools and Studies 25; Leiden: Brill, 1997).
- Silva, M., *Explorations in Exegetical Method: Galatians as a Test Case* (Grand Rapids: Baker, 1996).
- Stenger, W., *Introduction to New Testament Exegesis* (trans. D.W. Scott; Grand Rapids: Eerdmans, 1993).

Textual Criticism

- Aland, K., and B. Aland, *The Text of the New Testament* (trans. E.F. Rhodes; Grand Rapids: Eerdmans, 2nd edn, 1989).
- Greenlee, J.H., *Introduction to New Testament Textual Criticism* (Grand Rapids: Eerdmans, 1964).
- Kenyon, F.G., *The Text of the Greek Bible* (rev. A.W. Adams; London: Duckworth, 3rd edn, 1975).
- Metzger, B.M., *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration* (New York: Oxford University Press, 2nd edn, 1968).
- Metzger, B.M., *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (2 rev ed; New York: American Bible Society, 2005).
- Vaganay, L., and C.-B. Amphoux, *An Introduction to New Testament Textual Criticism* (trans. J. Heimerdinger; Cambridge: Cambridge University Press, 1991).

Vocabulary

- Kubo, S., *A Reader's Greek-English Lexicon of the New Testament* (Grand Rapids: Zondervan, 1975).
- Metzger, B.M., *Lexical Aids for Students of New Testament Greek* (Princeton: p.p., 1969).
- Scott, B.B., M. Dean, K. Sparks and F. LaZar, *Reading New Testament Greek* (Peabody, MA: Hendrickson, 1993).
- Trenchard, W.C., *The Student's Complete Vocabulary Guide to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Zondervan, 1992).
- Van Voorst, R.E., *Building your New Testament Greek Vocabulary* (Grand Rapids: Eerdmans, 1990).

Linguistics and New Testament Greek

- Black, D.A., *Linguistics for Students of New Testament Greek: A Survey of Basic Concepts and Applications* (Grand Rapids: Baker, 1988).
- Cotterell, P., and M. Turner, *Linguistics and Biblical Interpretation* (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1989).
- Louw, J.P., *Semantics of New Testament Greek* (SBL Semeia Studies; Philadelphia: Fortress Press, 1982).
- Silva, M., *Biblical Words and Their Meaning: An Introduction to Lexical Semantics* (Grand Rapids: Zondervan, 2nd edn, 1994).

Commentaries on Luke

- Arndt, W. Bible Commentary: The Gospel According to St. Luke. St. Louis: Concordia Publishing House, 1956.
- *Bock, Darrell L. *Luke*. BECNT; 2 vols; Grand Rapids: Baker, 1994-96.
- _____. *Luke*. NIVAC; Grand Rapids: Zondervan, 1996.
- _____. *Luke*. NTC; Downers Grove: IVP, 1994.
- *Bovon, François. *Luke*, vol. 1. Hermeneia; Minneapolis: Fortress, 2002.
- Culy, Martin M. and Mikeal C. Parsons and Joshua J. Stigall. *Luke: A Handbook on the Greek Text*. BHGNT; Baylor, 2010.

- *Fitzmyer, Joseph A. *The Gospel According to Luke*. AB; 2 vols; Garden City: Doubleday, 1981-85.
- Geldenhuis, N. *Commentary on the Gospel of Luke: The English Text with Introduction, Exposition, and Notes* NICNT. Grand Rapids: Eerdmans, 1951; repr. 1972; London: Marshall, Morgan & Scott, 1950.
- Gooding, David. *According to Luke: A New Exposition of the Third Gospel*. England: Inter-Varsity Press. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1978.
- Green, Joel B. *The Gospel of Luke*. NICNT, rev.; Grand Rapids: Eerdmans, 1997.
- Johnson, Luke T. *The Gospel of Luke*. SP; Collegeville, MN: Liturgical, 1992.
- Liefeld, Walter L. and David Pao, "Luke," in EBC, rev., vol. 10, 19-355. Grand Rapids: Zondervan, 2007.
- Lieu, Judith. *The Gospel of Luke*; EC; London: Epworth, 1997.
- *Marshall, I. Howard. *The Gospel of Luke*. NIGTC; Grand Rapids: Eerdmans, 1978.
- Morgan, G. Campbell. *The Gospel According to Luke*. New York: Fleming H. Revell Company, 1931.
- Morris, Leon. *The Gospel According to St. Luke: An Introduction and Commentary*. In Tyndale New Testament Commentaries. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1974.
- *Nolland, John. *Luke*. WBC; 3 vols. Dallas: Word, 1990-93.
- Stein, Robert H. *Luke*. NAC; Nashville: Broadman, 1992.
- Vinson, Richard B. *Luke*. SHBC; Macon: Smyth & Helwys, 2009.